MINISTRY OF ENTERPRISE, OPPORTUNITY AND INNOVATION

2002-2003
Business Plan

103-02282/

Message from the Minister

Hon. James M. Flaherty

We began the year with a new mandate, a new ministry name and a renewed determination to help Ontario's economy grow and create more jobs. The new Ministry of Enterprise, Opportunity and Innovation brings economic development, domestic and international trade, industry, science and technology under one roof.

The addition of the science and technology portfolio has given us a solid cornerstone for a three-pronged approach to economic development: creating a culture of innovation; promoting investment; and, expanding exports to world markets.

In the following pages, you can read how these three threads tie together the activities of our four divisions to create a seamlessly integrated approach to future growth and prosperity.

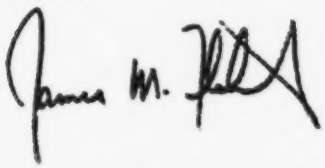
We are a catalyst of Ontario innovation through our research and development funding partnerships, through advisory services to help small and medium-sized enterprises grow and through programs to encourage young people to explore careers in science or start their own businesses.

We promote investment by marketing Ontario to the world as a preferred business location, by helping our regional economies plan and invest for strategic growth and by investing in Ontario's greatest resource – our people – through strategic skills development partnerships.

Finally, with exports representing more than 50 per cent of Ontario's Gross Domestic Product, we work closely with entrepreneurs, business associations and other partners to open more doors worldwide.

We moved forward quickly in the first three months of this year to implement key measures of our approach. We developed an Automotive Action Plan with industry partners to attract more investment and jobs to this vitally important sector of Ontario's economy. We met with business and political leaders from Michigan to discuss cross-border economic opportunities. In June, Premier Ernie Eves announced an innovative, $51 million Biotechnology Strategy for Ontario that will bring together researchers and entrepreneurs to move Ontario to the international forefront of this fast-growing sector.

These are major milestones on Ontario's road to a higher standard of living and a better quality of life, but we still have a long way to go. I am looking forward to continuing to work with my Associate Minister, the Honourable David Turnbull, and business, community and innovation leaders across the province as we help Ontario's economy grow, create more jobs and build a more financially secure future for our children.



The Honourable James M. Flaherty
Minister of Enterprise, Opportunity and Innovation

Ministry Vision

The Ministry of Enterprise, Opportunity and Innovation's vision is an Ontario with competitive businesses and a prosperous economy that provides opportunities today and for future generations.

The ministry's mandate is to foster an Ontario with competitive businesses and a prosperous economy. Through this mandate, the ministry promotes innovation, economic growth and job creation.

Core Businesses

The ministry's core businesses are:

- competitiveness and business development;
- investment;
- trade development; and
- science and technology.

Through **competitiveness and business development**, the ministry contributes to a positive business climate that supports economic growth and job creation by:

- fostering innovation and entrepreneurship;
- managing sector and business cluster relationships;
- promoting the removal of barriers to business by addressing job-killing red tape and business infrastructure gaps;
- providing advice on business issues and economic development policy; and
- providing business consulting advice to small/medium growth firms in Ontario to help them access the resources they need to compete and grow.

Investment initiatives help market the province as a premier investment location to key investment decision-makers through advertising/promotion, lead generation and investment servicing. The "Market Ontario" program is a key element of the ministry's vision for promoting Ontario's competitive advantages at home and abroad, and attracting and retaining investment.

Through **trade development**, the ministry and its lead trade agency, Ontario Exports Inc., coordinate Ontario's trade development activities by:

- helping Ontario exporters find new customers and compete in world markets;
- providing export education, counselling, market intelligence and advocacy;
- partnering with export related public and private sector agencies and organizations;
- showcasing Ontario's products and services at home and abroad; and
- celebrating Ontario's export success.

Through **science and technology initiatives**, the ministry provides leadership and coordination of science and technology programs and activities across government and the development of strategies to foster a culture of innovation in the Ontario economy by:

- investing in research, strengthening links in the innovation process and encouraging the training of highly qualified personnel for Ontario companies;
- helping build key emerging technology clusters into world leaders and encouraging Ontario business to adopt new technologies that are essential for full participation in the knowledge-based economy; and
- working with our partners to ensure that the people of Ontario, particularly our youth, understand the value of innovation and are able to participate in the knowledge-based economy and share in the benefits of scientific research, technology development and innovation.

Annual Report on Key Achievements for 2001-2002

Support for Competitiveness and Business Development

Events in the past year created a number of economic challenges for Ontario, many of them linked to the worldwide economic slowdown and the tragedy of September 11, 2001. To address these and other issues affecting Ontario's competitiveness, growth and job creation, we worked with companies, and public and private sector organizations across Ontario, nationally and internationally to find innovative solutions.

We supported the successful launch of the Task Force on Competitiveness, Productivity and Economic Progress and its planned report to the public in fall 2002.

We collaborated with our partners to resolve issues in the automotive sector arising from border congestion and global market capacity.

We coordinated the very successful New York-Ontario Summit which brought together the Premier of Ontario, the Governor of New York State and more than 400 business leaders from both sides of the border to discuss the development of economic linkages between the two jurisdictions. Ontario and New York signed a Memorandum of Understanding to strengthen bilateral cooperation in the areas of tourism, transportation, energy, and science and technology.

We supported the former Parliamentary Assistant Ted Chudleigh's Competitiveness consultations with the construction and chemicals sectors and with angel investors on access to capital issues. Over 50 meetings were held with key stakeholders including over 100 business leaders. In January 2002, the report " Keeping Ontario Industries Competitive in the Global Marketplace" was presented to former Minister Bob Runciman, with recommendations – which are now being implemented – to increase competitiveness in these sectors.

Our Office for Urban Economic Development, which supports the efforts of Ontario's seven largest urban centres to build stronger urban centres, worked to advance research and technology cluster initiatives such as the Waterloo Research Technology Park.

The Prosperity Demonstration Fund, which supports innovative, small-scale, locally driven partnerships, invested in 13 projects in 2001-2002. One of the projects was Spadina Bus, an association of new economy companies in the King-Spadina area of downtown Toronto. Spadina Bus is helping to turn this industrial area into an e-business "hot-spot", increasing the flow of talent, capital and services to the area.

Key Achievements for 2001-2002 (Cont'd.)

Our Strategic Skills Investment (SSI) program continued to help industry and the education sector develop the skilled work force that is essential to providing a strong economic future for the people of Ontario. To date, SSI has committed $288.7 million to 44 projects: $71.8 million from our government, which leveraged $216.9 million from private sector and training partners. The SSI has helped a number of industries, including information and communications technology, forestry, building and heavy equipment.

The Red Tape Commission, a permanent watchdog to eliminate and prevent job-killing rules and regulations to give businesses more freedom to prosper, worked on passage of the *Government Efficiency Act, 2001* with more than 160 legislative amendments from 14 ministries.

Our Trade and International Policy Branch effectively managed 40 trade policy issues and avoided trade disputes by providing advice to government ministries on how their programs could comply with international agreements.

Demand for Small Business Enterprise Centre and Business Self-Help Office services continued to rise. In 2001-2002, the network of over 40 Centres and Offices responded to 220,641 client contacts and provided 15,804 consultations to support small businesses in their start-up and early years of operation.

In May 2001, we launched a four-year Young Entrepreneurs Strategy to encourage an entrepreneurial spirit among youth and young adults and promote entrepreneurship as a viable career option. The strategy includes public outreach and the Summer Company and My Company programs, which give youth the tools they need to start their own companies.

Business development consultants in our field offices consulted with growth-oriented firms across Southern Ontario to help them expand their businesses and export their products or services. Field services staff also led a government-wide initiative to improve our support for clients' regional needs. This included the development and launch of the Community Economic Development Resource (CEDR), as well as cross ministry training opportunities and regional economic symposia in Southwestern and Eastern Ontario.

We also worked with the Aboriginal community to promote Aboriginal business development and expansion and greater awareness of the services and opportunities available to the Aboriginal community.

Support for Investment Development

Our investment attraction program, Market Ontario, successfully promotes Ontario as a preferred investment location in key international markets. This program supported 26 new investment deals resulting in more than 7,035 jobs and $143 million invested in Ontario.

Market Ontario improved awareness of Ontario among key decision-makers and influencers with an aggressive marketing campaign and generated leads through corporate calls, familiarization tours and site selection tours.

We targeted five key markets – U.S., U.K., Germany, Japan and France – through peer-driven advertising campaigns in major business and sector-specific media. France was added as a new target market in 2001. We launched our market entry into France at a highly successful event held in Paris that was co-hosted by the Canadian Ambassador and attended by more than 100 influential French business leaders from key sectors.

We used the services of seven in-market business development consultants to increase the number of corporate calls and investment leads in targeted sectors/markets. Last year, we expanded the network of consultants into Germany, France and the United States. Our Key Account program made 657 corporate calls to firms that contributed to 20 investments being made in Ontario.

Through our Business Immigration Program, we encouraged international business people to immigrate and invest their entrepreneurial expertise, technical skills and capital in Ontario's economy. Last year, 825 clients were interviewed and nearly 2,000 attended domestic and international seminars.

As well, we continued to reach out to communities across the province to gather pertinent site selection information on a first-hand basis through familiarization tours covering numerous municipalities.

Support for Trade Development

Ontario Exports Inc. worked with Ontario firms to facilitate approximately $253 million in new export sales, helping to support the creation of more than 2,500 jobs.

We raised Ontario's international profile as a source for innovative products and services, and helped make new connections between Ontario exporters and international buyers. In February 2002, former Premier Mike Harris led a delegation of almost 100 Ontario companies on the Team Canada mission to Russia and Germany, where Ontario firms signed agreements valued at $229 million.

Key Achievements for 2001-2002 (Cont'd.)

We completed 56 international missions to 20 countries, including Germany, Italy, South Africa and South Korea. We also conducted seven Virtual Trade Missions to Shanghai, Tucson, Hong Kong, Abidjan, Hamburg, Mexico City and Santiago involving 44 Ontario companies. These virtual missions use Internet and teleconferencing technology to link Ontario exporters with foreign buyers of Ontario products and services.

Domestically, we launched an E-Commerce Export Guide to provide Ontario companies with information on how to market their products and services within a highly competitive global e-commerce environment. We held the fourth annual Ontario Global Traders Awards to celebrate the achievements of Ontario small and medium-sized exporters. We organized more than 88 seminars on a variety of exporting topics in communities across the province. These activities brought together exporters, new entrepreneurs, business leaders and students to celebrate Ontario's achievements in global markets and share their plans for growth and expansion.

The Office of International Relations and Protocol completed the negotiation of three Memoranda of Understanding with the Government of Canada for co-location of Ontario's Senior Economic Officers at Canadian missions in Shanghai, New York and Munich. The three Centres opened in January and February of 2002, with the Premier presiding at the openings in New York City and in Munich.

The Office also enhanced Ontario's relations with countries around the world by coordinating and supporting 139 interactions between Ontario leaders and foreign leaders and representatives.

Support for Science and Technology

Through continued investment in research, researchers and research infrastructure, we continued to work to make Ontario among the best North American jurisdictions for research, development and innovation, laying the groundwork for more jobs and prosperity.

We supported the creation of new community-based biotechnology commercialization centres that will help facilitate the development of new biotechnology start-ups.

The Ontario Science and Innovation Council (OSIC) provided the Ontario government with advice and recommendations to encourage and support innovation and enhance competitiveness.

We continued to increase awareness of science, technology and innovation to youth through Youth Science and Technology initiatives and outreach programs.

Key Achievements for 2001-2002 (Cont'd.)

To support effective collaboration between research institutions, we partnered with the Optical Regional Advanced Networks of Ontario, committing $32.3 million over five years to implement ORION, the Ontario Research and Innovation Optical Network. ORION will link all post-secondary institutions and non-profit research institutions through a very high-speed research network.

We also continued to work with community-based partnerships through our Connect Ontario program to improve community services and economic development by increasing the use of information and communications technologies. At year-end, 23 regional partnership business plans were approved covering much of the province and the first three infrastructure projects were underway.

Key Commitments and Strategies for 2002-2003

Key Strategies

In our work to foster an Ontario with competitive businesses and a prosperous economy that promotes innovation, economic growth and job creation, the ministry focuses on the following key strategies:

- attracting and retaining quality domestic and foreign investment;
- improving Ontario's export performance;
- working with partners to improve on Ontario's competitive strengths and address impediments to economic growth;
- working with partners to enhance Ontario's research, commercialization and innovation capacity;
- providing leadership and strategic advice to support the government's economic development priorities;
- promoting entrepreneurship and innovation;
- promoting Ontario's competitive advantages; and
- promoting organizational excellence.

Key Commitments

Competitiveness and Business Development

Our commitment is to support strong job growth in Ontario, help remove barriers to business and investment, and improve business infrastructure. Developing and maintaining working partnerships with industry, communities and other governments and stakeholders will be a key factor in our success.

On May 22, 2002, the Ontario Government hosted the Automotive Roundtable and, in June, we released an Automotive Action Plan to help ensure Ontario's auto sector remains strong in the fiercely competitive global environment. This fall, two working groups will be established to examine and make recommendations on innovation and skills issues. We will also continue to work with industry leaders, the federal government and other stakeholders to enhance traffic flow at key border crossings.

The Michigan-Ontario Economic Summit, hosted by Ontario Premier Ernie Eves and Michigan Governor John Engler in June 2002, was a forum for industry and community leaders and others to explore opportunities for partnership and co-operation in areas of business and trade.

Key Commitments and Strategies for 2002-2003 (Cont'd.)

We will host an Innovation Summit in November 2002 that will focus industry, academic, youth and public sector leaders on Ontario's innovation capacity and best international practices.

In 2002-2003, the Red Tape Secretariat will continue to work with other ministries to eliminate job-killing and investment-impeding red tape, including special red tape reduction projects. We will initiate, review and co-ordinate the introduction of legislative amendments in government efficiency and red tape reduction bills. We will continue to assist businesses, institutions and individuals with their red tape problems. The Red Tape Commission will host in September 2002 an international conference "Red Tape to Smart Tape: Fostering Regulatory Innovation in the 21st Century" on best practices for regulatory reform and red tape reduction.

Skills shortages continue to restrict business growth and job creation. Our Strategic Skills Investment (SSI) program will reach out to businesses and industry sectors to help them work with their training partners to address their most important strategic skills needs.

Partnerships with sectors and key business clusters will allow us to identify and remove barriers to business growth and investment, and provide leadership for the co-ordination of the Ontario government's business and economic development policy. We will enhance our working relationships with community and ethnic business associations and continue to work with the Aboriginal community to promote Aboriginal business development.

The Prosperity Demonstration Fund will support a number of small-scale, locally driven partnerships to demonstrate innovative ways of advancing prosperity.

Our staff will advance and defend Ontario's commercial interests and ensure Ontario fulfills its trade commitments. We will also advance Ontario's commercial interests in the World Trade Organization (WTO) negotiations with an emphasis on dispute settlement reforms, trade remedy rules, and the relationship between trade agreements and environmental agreements.

We will also develop Ontario's positions and priorities for the WTO negotiations on trade in services. We will identify potential commercial benefits, sectoral export interests and options to best safeguard public health, education and social services, in order to influence Canada's market access requests of other countries, and to determine the extent of improved market access commitments Ontario is prepared to make.

We will help Ontario's urban centres form strategic relationships, build their capacity and identify economic development opportunities that shape smart growth.

Key Commitments and Strategies for 2002-2003 (Cont'd.)

Our Business and Economic Development Cluster Policy Secretariat will provide support to broad-based key initiatives such as the Task Force on Competitiveness, Productivity and Economic Progress and its first report to the public this fall.

Leading Growth Firms are key job creators in the province. We will host the Wisdom Exchange, an annual CEO networking forum, and include a new program component for CEOs of emerging growth firms to support their further growth.

Under our Young Entrepreneurs Strategy, we will expand the Summer Company and My Company programs and launch Future Entrepreneurs in classrooms across Ontario. We will organize local, regional and provincial events to promote entrepreneurship among Ontario's youth. Additionally, we will launch a web site, in partnership with other stakeholders, to foster entrepreneurship among youth.

Following through on our Small Business Enterprise Centre strategy, services to small business will be expanded and become more comprehensive. We will increase the network to 42 centres. We will expand partner involvement through programs such as Bridges to Better Business and Small Business Month, and increase our outreach capacity by promoting electronic service delivery.

Our field offices will provide front-line consultation to Ontario's leading growth firms to support their growth and development, assist in removing barriers to growth and improve their ability to create jobs.

Investment

We will continue to improve on the strong investment results achieved in 2001-2002.

The existing Market Ontario creative strategy and the Business Ambassadors program will be revamped and revitalized with a campaign launch planned for Spring 2003. We will further enhance our marketing and sales efforts by retaining the services of more in-market business development consultants.

We will also add a new component in our marketing efforts that will identify scientific and academic leaders to reflect the inclusion of the Science and Technology portfolio in our ministry.

We will focus our efforts on key sector initiatives such as the biotechnology sector's Bio 2002, a major international conference held in Toronto in June 2002. We will participate at major trade shows, make corporate calls, work with site selection locators, and network with local economic development agencies and industry associations.

Key Commitments and Strategies for 2002-2003 (Cont'd.)

New foreign direct investment and new investment from established firms will be encouraged by developing customized, compelling business cases, providing site selection services and by identifying and addressing key issues.

Our Business Immigration program will continue to promote Ontario as a great place to invest and live.

Trade Development

Ontario Exports Inc. will continue to help Ontario firms, particularly small and medium-sized enterprises, begin to export or expand their export markets. Our goal in 2002-2003 is to assist 300 Ontario companies to become export-ready.

We will accomplish this by providing export education, counselling, market intelligence and advocacy; by partnering with export related public and private sector agencies and organizations; by showcasing Ontario's products and services at home and abroad; and by celebrating Ontario's export successes.

We will build on the success of the Ontario Global Traders Awards program to reach a broader audience of business, export leaders and international business students throughout Ontario.

We will organize 57 international missions and 23 planned export seminars plus an additional 70 seminars depending upon client response. We will also hold 12 Virtual Trade Missions, enabling many Ontario exporters to participate in official trade missions through cost-effective telecommunication tools.

The Office of International Relations and Protocol will continue to play a leading role in the province's interactions with jurisdictions in support of Ontario's international relations and economic objectives. We will achieve this by contributing to policy development and by organizing interactions between Ontario policymakers and their foreign counterparts.

We will plan and coordinate the visit to Ontario in October 2002 by Queen Elizabeth to mark her Golden Jubilee, as well as official visits by heads of state, heads of government and other senior ministers.

We will also continue to manage the International Marketing Centres in Shanghai, Munich and New York and ensure their effectiveness in raising Ontario's profile and attracting economic benefits to the province. In addition, the Ministry will consider new ways to expand Ontario's presence internationally.

Key Commitments and Strategies for 2002-2003 (Cont'd.)

Science and Technology

Our goal is for Ontario to become one of North America's top-performing jurisdictions for research and innovation, the building blocks for economic growth and job creation.

The government's 2002 Budget included a series of strategic investments designed to accelerate the growth of our knowledge-based economy:

- The Ontario Research and Development Challenge Fund will be expanded by $250 million over five years. Since 1997, the Fund has committed nearly half a billion dollars to fund research province-wide.

- The Ontario Innovation Trust will be enhanced by $300 million. The Trust helps Ontario's universities, community colleges, hospitals and research institutions to develop the infrastructure needed for scientific research and technology development.

- An additional $2 million per year will be allocated for the $30 million annual Ontario Research Performance Fund. This fund is the only ongoing program in Canada dedicated to covering the overhead costs of research.

- The Ontario Centres of Excellence program will be renewed with an investment of $161 million over five years. The program connects entrepreneurs with the expertise to commercialize the inventions produced by publicly funded institutions.

- The Ontario Cancer Research Network will receive $50 million in increased funding over three years, doubling the number of patients who can benefit from this research.

- The Perimeter Institute will receive an additional $5 million per year for three years, commencing in 2004-2005. This brings the province's total commitment to the Institute to more than $25 million.

The Budget reconfirmed the Premier's June 7, 2002, announcement of a $51-million strategy to help make Ontario a North American leader in biotechnology by attracting scientists and new investments. The strategy included a $20-million investment in the Medical and Related Sciences Discovery District in Toronto and a $30-million Biotechnology Cluster Innovation Program. This program will support regional innovation plans and the development of commercialization centres, research parks and innovation networks in regions across Ontario.

Key Commitments and Strategies for 2002-2003 (Cont'd.)

In June, Premier Ernie Eves also announced the recipients of the first-ever Premier's Platinum Medals for Research Excellence. Dr. Anthony Pawson, a biotechnologist and medical research investigator with the Samuel Lunenfeld Research Institute in Toronto, and Dr. Sajeev John, a physics professor and Canada Research Chair at the University of Toronto, were recognized for their outstanding work and contributions to society. The $1-million awards highlight our government's commitment to quickly make Ontario a worldwide centre of research excellence.

These actions in the first quarter of 2002-2003 will be supported by other strategic initiatives this year that will help establish Ontario as the location of choice for new health technology.

We will invest in the Bioprocessing Institute, which will accelerate the development and manufacture of therapeutic proteins, offering Ontario a huge competitive advantage.

We will invest in the design of the Ontario Health Technology Innovation Service, which will support the development of new products and processes and expand export opportunities.

In addition, we will support the implementation of the Ontario Research and Innovation Optical Network (ORION), a public-private sector partnership that will establish an ultra high-speed research and development Internet network for universities, colleges and research facilities.

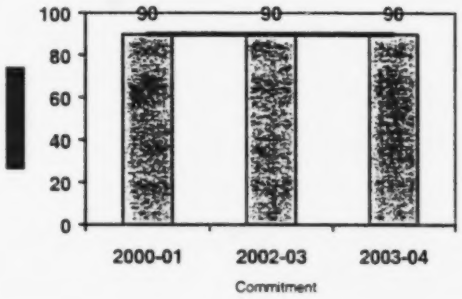
Finally, we will help improve community services via the Internet through the Connect Ontario program and leverage connectivity to support economic development. By year-end, we anticipate more than 10 requests for public-private partnership initiatives, totalling over $20 million in combined investment.

Key Performance Measures

Core Business: Competitiveness and Business Development

Percentage Of Participating Employers Satisfied With Strategic Skills Investment (SSI) Programs

Percent of participating employers satisfied with SSI programs



Ministry Contribution

- The SSI program supports innovative partnerships to help develop critical skills necessary for business competitiveness in a rapidly-changing world.
- The ministry conducts calls for proposals to identify suitable projects for developing strategic skills; recruits suitable partners from stakeholders in industry organizations, businesses, the education/training community; develops and administers contracts; and carries out a monitoring and evaluation process for the projects selected for support.

What does the graph show?

- The graph shows the percentage of employers interviewed who reported they were either satisfied or very satisfied that the SSI-funded programs were likely to improve the match between skills available in the workforce and skills required by industry.
- 29 of 32 employers surveyed in March 2001 indicated they were satisfied or very satisfied.
- Data source: Employer Satisfaction Survey conducted by the ministry in March 2001.

2002-2003 Commitments

- 90% satisfaction.

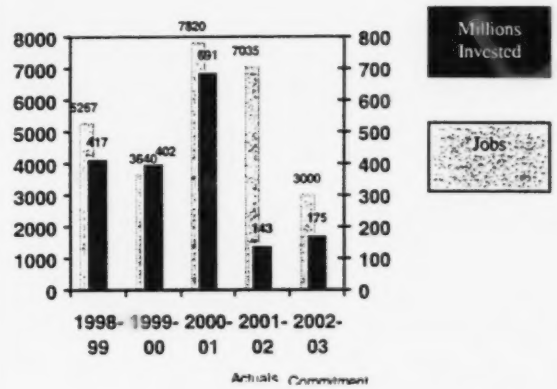
Long-term Target

- Maintain a 90% satisfaction rating for employers participating in the SSI Program as the volume of clients in the program grows.

Core Business: Investment

Millions Of Dollars Invested And Jobs Created

Millions of dollars invested & number of jobs created



Ministry Contribution

- The ministry provides best-in-class services to potential investors. These services are designed to convince potential investors that Ontario is the best jurisdiction in which to invest and to assist their smooth entry into the province.
- The servicing activities are part of a larger investment attraction effort that includes building awareness of the province as an investment location and generating investment leads from key markets.
- The ministry works cooperatively with many stakeholders including communities across the province.

What does the graph show?

- This graph shows the number of dollars and jobs announced in projects where ministry staff had a role in securing or facilitating the investment decision or process.
- The figures are compiled from information provided by the specific companies or announced publicly.
- The downward trend in investment dollars is indicative of the changing structure of Ontario's economy. As Ontario moves toward a more service or knowledge based economy, there will be more investment in development of human resources and less capital investment in plant and equipment.
- The large spike in investment dollars in 2000-2001 is the result of two projects that contributed over $325 million to the total.

2002-2003 Commitments

- Secure and/or facilitate $175 million and 3,000 jobs in announced new investment.

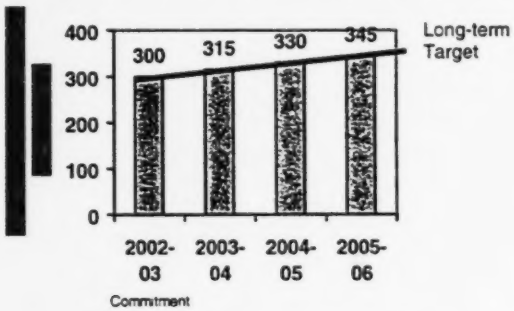
Long-term Target

- Maintain a three-year rolling average of $300 million and 5,000 jobs in announced new investment.

Core Business: Trade Development

Increase The Number Of Export-Ready Companies In Ontario

Number of Export-ready companies



Ministry Contribution

- OEI assists Ontario companies by helping them find new customers and compete in world markets; providing export education, counselling, market intelligence and advocacy; partnering with export related public and private sector agencies and organizations; showcasing Ontario's products and services at home and abroad and celebrating Ontario's export success.

What does the graph show?

- The graph shows the number of companies Ontario Exports Inc. (OEI) will assist to become export-ready.
- Export-ready companies are defined as Ontario-based SMEs (companies with less than 200 employees and $50 million in net revenue) that have received assistance from OEI to either start exporting internationally or to start to export into a new international market.
- Increasing the number of export-ready companies benefits the economy because it is estimated that every $1 billion in incremental exports creates over 10,000 jobs (Standard & Poor's DRI report).
- The data source is the ministry's newly upgraded Activity Reporting and Client Management Systems, which have recently been implemented to track companies assisted.

2002-2003 Commitments

- Assist 300 Ontario companies to become export-ready.

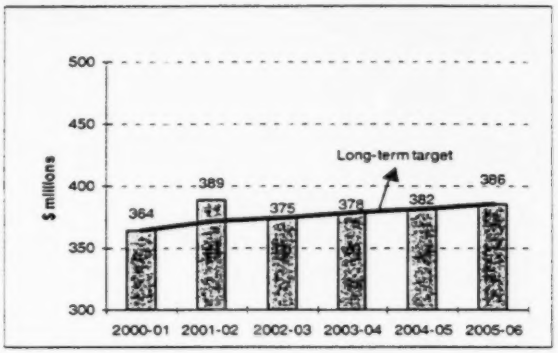
Long-term Target

- Increase the number of companies assisted by OEI to become export-ready by 5% annually.

Core Business: Science and Technology

Growth In The Value Of Non-Government Sponsored Research Over The Next Five Years

Non-Government Sponsored Research at Ontario Universities



Ministry Contribution

- The matching grants provided by Ontario funding programs are a key catalyst to lever research sponsored by the private sector and non-government sources at Ontario universities. The key programs are the Centres of Excellence, the Ontario Research and Development Challenge Fund, the Premier's Research Excellence Awards, the Cancer Research Network, and the International Science and Technology Agreements.

What does the graph show?

- The graph shows sponsored research at Ontario universities resulting from private sector contracts, donations from philanthropic foundations and other non-government sources.
- The data source is the Council of Ontario Universities, Compendium of Statistical and Financial Information. The data reported each year reflects actuals from two years prior.
- The major external factor affecting private sector investment is the general investment climate. The economic downturn that occurred in many knowledge-intensive sectors of the economy in 2001 could lead to a decline in sponsored research levels.

2002-2003 Commitments

- $375 million in non-government sponsored research, which represents a 3% increase over $364 million from 2000-2001.

Long-term Target

- $386 million by 2005-2006 in non-government sponsored research, which represents a 6% increase from 2000-2001.

2001-2002 Ministry Spending by Core Business – Interim Actuals*

Ministry of Enterprise, Opportunity and Innovation

Operating	$225 million
Gross Capital**	$18 million
	420 staff

Competitiveness and Business Development

Operating	$36 million
	150 staff

- Advise on Business Issues and Lead Economic Development and Trade Policy Across Government
- Promote Removal of Barriers to Business
- Foster Innovation and Entrepreneurship
- Manage Sector Relationships and Business Clusters
- Urban Economic Development

Investment

Operating	$28 million
	75 staff

- Investment Marketing and Sales
- Investment Services

Science and Technology

Operating	$134 million
Gross Capital	$18 million
	50 staff

- Manage Research Investment Programs
- Science and Technology Awareness and Commercialization

Trade Development

Operating	$12 million
	65 staff

- Trade Development

Internal Administration

Operating	$15 million
	80 staff

- Internal Administration
- Wind-down of Terminated Assistance to Business

Note: Staff numbers are shown as full-time equivalents.

* PSAB based

** Gross capital expenditure includes the following: i) acquisition or construction of major tangible capital assets owned by the Province (land, buildings and transportation infrastructure) and other tangible capital assets; ii) repairs and maintenance; and iii) transfers for capital purposes.

2002-2003 Ministry Approved Allocations by Core Business Plan*

Ministry of Enterprise, Opportunity and Innovation

Operating	$264 million
Gross Capital**	$39 million
	440 staff

Competitiveness and Business Development

Operating	$40 million
	135 staff

- Advise on Business Issues and Lead Economic Development and Trade Policy Across Government
- Promote Removal of Barriers to Business
- Foster Innovation and Entrepreneurship
- Manage Sector Relationships and Business Clusters
- Urban Economic Development

Investment

Operating	$29 million
	90 staff

- Investment Marketing and Sales
- Investment Services

Science and Technology

Operating	$156 million
Gross Capital	$39 million
	55 staff

- Manage Research Investment Programs
- Science and Technology Awareness and Commercialization

Trade Development

Operating	$23 million
	75 staff

- Trade Development

Internal Administration

Operating	$16 million
	85 staff

- Internal Administration
- Wind-down of Terminated Assistance to Business

Note: Staff numbers are shown as full-time equivalents.

* PSAB based

** Gross capital expenditure includes the following: i) acquisition or construction of major tangible capital assets owned by the Province (land, buildings and transportation infrastructure) and other tangible capital assets; ii) repairs and maintenance; and iii) transfers for capital purposes.

Who to Call

Questions or comments about the ministry's business plan are welcomed.

General Inquiries:
Communications and Public Affairs
Phone: (416) 325-6666

Competitiveness and Business Development
Laurie Hossein
Phone # (416) 325-6963
Fax # (416) 325-2102
E-mail : Laurie-Ann.Hossein@eoi.gov.on.ca

Investment
Louise Dowie
Phone # (416) 325-8540
Fax # (416) 325-6517
E-mail : Louise.Dowie@eoi.gov.on.ca

Trade Development
Oksana Fuke
Phone # (416) 326-0082
Fax # (416) 314-8222
E-mail : Oksana.Fuke@eoi.gov.on.ca

Science and Technology
Brenda Ludlow
Phone # (416) 314-8479
Fax # (416) 314-4344
E-mail : Brenda.Ludlow@eoi.gov.on.ca

Field and Entrepreneurship Services
Miranda Connelly
Phone # (416) 325-6535
Fax # (416) 325-6538
E-mail : Miranda.Connelly@eoi.gov.on.ca

Corporate Services
Tina Gutterres
Phone # (416) 325-6614
Fax # (416) 325-6392
E-mail : Tina.Gutterres@eoi.gov.on.ca

Copies of this document are available free from: Publications Ontario,
880 Bay Street, Toronto ON M7A 1N8. Tel: (416) 326-5300
Out-of-town customers except Ottawa call: 1-800-668-9938
In Ottawa, call (613) 238-3630 or toll-free 1-800-268-8758
Telephone service for the hearing impaired is available
toll-free throughout Ontario at 1-800-268-7095

Order copies via the Internet at http://www.publications.gov.on.ca

Obtain an electronic copy of this document at http://www.gov.on.ca

© Queen's Printer for Ontario, 2002

ISBN 0-7794-3426-9

Ce document est disponible en français

MINISTÈRE DE L'ENTREPRISE, DES DÉBOUCHÉS ET DE L'INNOVATION

Plan d'activités
2002-2003

Ontario

Message du ministre

L'hon.
James M. Flaherty

Nous avons commencé l'année forts d'un nouveau mandat, d'un nouveau nom et d'une détermination renouvelée pour favoriser la croissance économique et la création d'emplois en Ontario. Le nouveau ministère de l'Entreprise, des Débouchés et de l'Innovation rassemble sous un même toit le développement économique, le commerce intérieur et international, l'industrie ainsi que les sciences et la technologie.

L'ajout du portefeuille des sciences et de la technologie nous donne une pierre angulaire solide pour articuler notre approche de développement économique en trois volets, soit la création d'une culture de l'innovation, la promotion des investissements et l'accroissement de nos exportations sur les marchés étrangers.

Dans les pages qui suivent, vous pourrez constater comment ces trois composantes guident les activités de nos quatre divisions et créent une vision d'avenir homogène et intégrée de la croissance et de la prospérité.

Nous sommes un catalyseur d'innovation en Ontario grâce à nos partenariats de financement de la recherche-développement, à nos services consultatifs visant à favoriser l'expansion des PME et à nos programmes ayant pour but d'encourager les jeunes à envisager une carrière scientifique ou à lancer leur propre entreprise.

Nous tentons d'attirer des investissements en présentant l'Ontario comme un lieu privilégié pour les affaires, en aidant les économies régionales à planifier et à investir de façon stratégique pour l'avenir et en investissant dans la plus grande ressource de notre province – les Ontariennes et Ontariens – au moyen de partenariats stratégiques de perfectionnement des compétences.

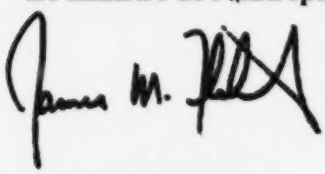
Enfin, nous travaillons en étroite collaboration avec les entrepreneurs, les associations de gens d'affaires et d'autres partenaires pour trouver davantage de débouchés à nos exportations, qui représentent plus de 50 pour 100 du produit intérieur brut de l'Ontario.

Au cours du premier trimestre, nous n'avons pas tardé à mettre en oeuvre les principales mesures prévues par notre approche. Nous avons élaboré un Plan d'action pour le secteur automobile, de concert avec des partenaires de l'industrie, dans le but d'attirer davantage d'investissements et de créer des emplois dans ce secteur d'activité vital de l'économie ontarienne. Nous avons rencontré des dirigeants politiques et des chefs d'entreprise du Michigan pour discuter des possibilités économiques entre les deux régions frontalières. En juin, le premier ministre Ernie Eves a annoncé le

lancement de la Stratégie de biotechnologie, une initiative innovatrice dotée d'un budget de 51 millions de dollars qui réunira chercheurs et entrepreneurs dans le but de mettre l'Ontario à l'avant-scène de ce secteur en forte expansion.

Il s'agit là des principaux jalons qui aideront l'Ontario à atteindre une qualité et un niveau de vie plus élevés. Il reste encore toutefois beaucoup à faire. Je me réjouis de continuer à travailler aux côtés de mon ministre associé, l'honorable David Turnbull, des chefs de file du monde des affaires, du secteur de l'innovation et des collectivités des quatre coins de la province afin de favoriser la croissance économique et la création d'emplois en Ontario et d'assurer un avenir financièrement viable à nos enfants.

Le ministre de l'Entreprise, des Débouchés et de l'Innovation,



James M. Flaherty

Objectifs généraux du ministère

Le ministère de l'Entreprise, des Débouchés et de l'Innovation vise à créer une province prospère qui compte des entreprises concurrentielles et offre des débouchés aux générations actuelles et futures.

Le ministère a pour mandat de favoriser un climat propice à la concurrence et une économie prospère. Dans le cadre de son mandat, le ministère fait la promotion de l'innovation, de la croissance économique et de la création d'emplois.

Activités de base

Les activités de base du ministère sont les suivantes :

- compétitivité et développement des entreprises;
- développement des investissements;
- développement du commerce;
- sciences et technologie.

Par ses activités touchant la **compétitivité et le développement des entreprises**, le ministère contribue à l'établissement d'un contexte commercial favorable à la croissance économique et à la création d'emplois en :

- favorisant l'innovation et l'entrepreneuriat;
- gérant les liens établis entre des groupes d'entreprises et divers secteurs;
- encourageant l'élimination des obstacles aux activités commerciales, notamment les formalités administratives qui nuisent à l'emploi et les lacunes dans l'infrastructure commerciale;
- fournissant des conseils sur les questions intéressant les entreprises et sur la politique de développement économique;
- fournissant des conseils aux petites et moyennes entreprises à fort potentiel de croissance pour les aider à obtenir les ressources dont elles ont besoin pour être concurrentielles et accroître leur chiffre d'affaires.

Les initiatives de **développement des investissements** ont pour but de convaincre les décideurs en matière d'investissements que la province est l'endroit tout indiqué pour investir. À cette fin, nous faisons de la publicité ou de la promotion, nous suivons diverses pistes et nous offrons des services aux investisseurs. Le programme Promotion Ontario est un élément essentiel des objectifs généraux du ministère en vue de promouvoir les avantages concurrentiels de l'Ontario, au pays comme à l'étranger, et d'attirer et de conserver les investissements.

Par l'entremise de ses programmes de **développement du commerce**, le ministère et son principal organisme de promotion du commerce, Ontario Export inc., coordonnent les activités visant à :

- aider les exportateurs ontariens à trouver de nouveaux clients et à se tailler une place sur les marchés étrangers;

- fournir des services d'éducation et des conseils en matière d'exportation, des renseignements sur les marchés ainsi que des services de soutien;
- établir des partenariats avec des organismes des secteurs privé et public dans le domaine de l'exportation;
- mettre en valeur les produits et services de l'Ontario, au pays et à l'étranger;
- souligner les succès de l'Ontario dans le domaine de l'exportation.

Le ministère assure également l'orientation et la coordination des activités et programmes liés aux **sciences et à la technologie** au sein du gouvernement, ainsi que l'élaboration de stratégies visant à cultiver l'innovation dans l'économie ontarienne en :

- investissant dans la recherche, en resserrant les liens dans le cadre du processus d'innovation et en encourageant la formation de personnel hautement qualifié pour les sociétés ontariennes;
- aidant les groupements technologiques prometteurs à devenir des chefs de file mondiaux et en encourageant les entreprises ontariennes à adopter les nouvelles technologies essentielles à leur pleine participation à l'économie axée sur le savoir;
- collaborant avec nos partenaires pour faire comprendre à la population ontarienne, et plus particulièrement aux jeunes, la valeur de l'innovation de façon à pouvoir participer à l'économie axée sur le savoir et profiter des retombées de la recherche scientifique, du développement technologique et de l'innovation.

Rapport annuel sur les réalisations clés en 2001-2002

Soutien à la compétitivité et au développement des entreprises

Les événements de l'année dernière ont posé un certain nombre de défis économiques pour l'Ontario, dont plusieurs sont liés au ralentissement économique mondial et à la tragédie du 11 septembre 2001. Pour relever ces défis et faire face aux autres enjeux ayant une incidence sur la compétitivité, la croissance et la création d'emplois en Ontario, nous avons joint nos efforts à ceux d'entreprises et d'organismes des secteurs public et privé à l'échelle provinciale, nationale et internationale en vue de tenter de trouver des solutions novatrices.

Nous avons appuyé la formation du Groupe d'étude sur la compétitivité, la productivité et les progrès économiques, dont le rapport devrait être rendu public à l'automne 2002.

Nous avons collaboré avec nos partenaires pour trouver une solution aux problèmes dans le secteur automobile, notamment la congestion aux passages frontaliers et la capacité de ce marché à l'échelle mondiale.

Nous avons coordonné le sommet New York-Ontario qui a réuni le premier ministre de l'Ontario, le gouverneur de l'État de New York et plus de 400 gens d'affaires des deux territoires pour discuter des moyens de renforcer les liens économiques. Cet événement fut un franc succès : l'Ontario et New York ont signé un protocole d'entente pour accroître la coopération bilatérale dans les secteurs du tourisme, du transport, de l'énergie, et des sciences et de la technologie.

Nous avons appuyé les consultations sur la compétitivité avec les secteurs de la construction et des produits chimiques ainsi qu'avec des investisseurs providentiels sur les questions d'accès au capital, une initiative parrainée par l'ancien adjoint parlementaire Ted Chudleigh. Plus de 50 réunions ont rassemblé des intervenants clés, dont plus de 100 chefs d'entreprise. Le rapport *Des industries ontariennes compétitives sur le marché international*, remis en janvier 2002 à l'ancien ministre Bob Runciman, recommandait d'accroître la concurrence dans ces secteurs. Ces recommandations sont en train de se concrétiser.

Le Bureau du développement économique urbain, qui appuie les efforts de consolidation des sept plus grands centres urbains de l'Ontario, a fait avancer les initiatives touchant les regroupements dans le secteur de la recherche et de la technologie, comme le parc scientifique et technologique de Waterloo.

Le Fonds pour les projets de démonstration visant la prospérité, qui appuie les partenariats locaux de petite envergure novateurs, a soutenu 13 projets en 2001-2002, dont Spadina Bus, une association d'entreprises de la nouvelle économie situées dans l'arrondissement King-Spadina au centre-ville de Toronto. Ce regroupement contribue à transformer ce quartier industriel en un centre névralgique du commerce électronique, amenant dans son sillon une variété de personnes talentueuses, de capitaux et de services.

Nous avons continué, par l'entremise de l'initiative « Investissement dans les compétences stratégiques » (ICS), à aider l'industrie et le secteur de l'éducation à former une main-d'oeuvre qualifiée, pivot d'un avenir économique prometteur en Ontario. Jusqu'à maintenant, 288,7 millions de dollars ont été engagés dans le cadre de cette initiative pour soutenir 44 projets : un octroi de 71,8 millions de dollars du gouvernement et des investissements de 216,9 millions de dollars de partenaires du secteur privé et du domaine de la formation. L'ICS a profité entre autres aux secteurs de la technologie de l'information et des communications, de la foresterie, de la construction et de l'équipement lourd.

La Commission de réduction des formalités administratives, un organisme permanent dont le rôle est de veiller à l'élimination des règlements qui nuisent à l'emploi afin de donner aux entreprises de meilleures chances de prospérer, a préparé le terrain en vue de l'adoption de la *Loi de 2001 sur l'efficience du gouvernement,* qui contient plus de 160 modifications législatives touchant 14 ministères.

La Direction des politiques commerciales et internationales a géré de façon efficace 40 dossiers et a évité des différends commerciaux en conseillant les ministères sur la conformité de leurs programmes aux accords internationaux.

La demande de services des Centres d'encadrement des petits entrepreneurs et des Centres d'aide aux nouvelles entreprises a continué de croître. En 2001-2002, ce réseau de plus de 40 centres a répondu à 220 641 demandes et fourni 15 804 consultations afin de soutenir des petites entreprises durant leur lancement ou leurs premières années d'exploitation.

En mai 2001, nous avons lancé la stratégie Jeunes entrepreneurs, une initiative sur quatre ans qui vise à encourager l'esprit d'entreprise chez les adolescents et les jeunes adultes et à promouvoir l'entrepreneuriat comme un choix de carrière viable. La stratégie comporte un volet d'approche ainsi que les programmes Entreprise d'été et Mon entreprise, qui donnent aux jeunes les outils nécessaires au démarrage de leurs propres sociétés.

Les consultants en développement des affaires de nos bureaux régionaux ont fourni des services de consultation à des entreprises à fort potentiel de croissance dans le Sud de l'Ontario afin de les aider à accroître leur chiffre d'affaires et à exporter leurs produits et services. Le personnel des bureaux régionaux a aussi dirigé une initiative à l'échelle du gouvernement afin que nous puissions mieux répondre aux besoins régionaux. Cette initiative a donné naissance au Centre de ressources sur le développement économique et communautaire (CRDEC), à des possibilités de formation interministérielle et à des symposiums sur l'économie régionale dans l'Est et le Sud-Ouest de la province.

Nous avons collaboré avec la communauté autochtone afin de promouvoir le développement et l'expansion des entreprises autochtones et de les sensibiliser aux services et aux débouchés qui s'offrent à elles.

Soutien au développement des investissements

Notre programme Promotion Ontario, qui vise à attirer des investissements, fait valoir la province comme un lieu d'affaires privilégié auprès des principaux marchés étrangers. Il a soutenu 26 nouveaux projets qui ont généré plus de 7 035 emplois et des investissements de 143 millions de dollars en Ontario.

Le programme Promotion Ontario a accru la notoriété de l'Ontario auprès des principaux décideurs et personnes influentes grâce à une campagne de commercialisation dynamique. Des visites d'entreprises, des voyages d'information et des visites en vue de la sélection d'emplacements ont aussi généré des pistes intéressantes.

Nous avons ciblé cinq grands marchés – États-Unis, Royaume-Uni, Allemagne, Japon et France – au moyen de campagnes publicitaires mettant en vedette des gens d'affaires dans les principaux médias destinés aux entreprises et à des secteurs spécifiques. Notre entrée sur le marché français, ajouté à notre liste en 2001, a été soulignée lors d'une réception à Paris, coparrainée par l'ambassadeur du Canada et réunissant plus de 100 chefs d'entreprise français ayant de l'influence dans des secteurs d'activité clés.

Nous avons eu recours à sept consultants en développement des affaires dans les marchés visés afin d'augmenter le nombre de visites d'entreprises et de pistes à explorer quant aux investissements dans les secteurs ciblés. L'année dernière, nous avons élargi le réseau de consultants en Allemagne, en France et aux États-Unis. Dans le cadre de notre programme des comptes principaux, on a effectué 657 visites d'entreprises qui ont débouché sur 20 investissements en Ontario.

Par le truchement du Programme d'immigration des gens d'affaires, nous avons encouragé des entrepreneurs étrangers à immigrer et à investir leur savoir-faire, leurs aptitudes techniques et leurs capitaux en Ontario. L'année dernière, des entrevues ont été menées auprès de 825 clients, et près de 2 000 personnes ont assisté aux séminaires organisés ici et à l'étranger.

Nous avons en outre poursuivi nos tournées dans de nombreuses municipalités de la province afin de recueillir directement de l'information pertinente aux fins de la sélection d'emplacements.

Soutien au développement du commerce

Ontario Export inc. a collaboré directement avec des entreprises ontariennes en vue de réaliser des ventes à l'exportation d'environ 253 millions de dollars, contribuant ainsi à la création de plus de 2 500 emplois.

Nous avons rehaussé la notoriété internationale de l'Ontario en tant que producteur de produits et services innovateurs, en plus d'établir des liens entre exportateurs ontariens et acheteurs étrangers. En février 2002, l'ancien premier ministre Mike Harris a dirigé une délégation de près de 100 entreprises ontariennes dans le cadre de la mission commerciale d'Équipe Canada en Russie et en Allemagne. Lors de cette mission, ces entreprises ont conclu des ententes évaluées à 229 millions de dollars.

Nous avons participé à 56 missions internationales dans 20 pays, dont l'Allemagne, l'Italie, l'Afrique du Sud et la Corée du Sud. De plus, nous avons effectué, en compagnie de 44 entreprises ontariennes, sept missions commerciales virtuelles à Shanghai, Tucson, Hong Kong, Abidjan, Hambourg, Mexico et Santiago lors desquelles les technologies Internet et de téléconférence ont permis de relier des exportateurs de l'Ontario à des acheteurs étrangers de produits et services ontariens.

Sur la scène provinciale, nous avons lancé le guide *Le Cybercommerce et l'exportation* pour renseigner les entreprises ontariennes sur la commercialisation de leurs produits et services par Internet, un environnement hautement concurrentiel à l'échelle mondiale. Les Prix

ontariens d'excellence en commerce international ont été décernés pour une quatrième année afin de récompenser les réalisations des PME ontariennes exportatrices. Nous avons organisé un peu partout dans la province plus de 88 séminaires sur différentes questions touchant les exportations. Ces activités ont rassemblé des exportateurs, de jeunes entrepreneurs, des chefs d'entreprise et des étudiants afin de célébrer les réalisations de l'Ontario sur les marchés mondiaux et de partager leurs projets de croissance et d'expansion.

Le Bureau des relations internationales et du protocole a négocié trois ententes de principe avec le gouvernement du Canada pour l'établissement des bureaux de représentants de l'Ontario chargés du dossier économique dans les missions canadiennes à Shanghai, New York et Munich. L'inauguration des trois services a eu lieu en janvier et février 2002, présidée à New York et Munich par le premier ministre.

Le Bureau a également resserré les relations avec différents pays en coordonnant et en soutenant 139 contacts entre des dirigeants ontariens et des responsables ou représentants étrangers.

Soutien aux sciences et à la technologie

En consacrant des fonds à la recherche, aux chercheurs et à l'infrastructure de recherche, nous avons continué à prendre des mesures pour que l'Ontario se situe parmi les meilleurs territoires en Amérique du Nord au chapitre de la recherche, du développement et de l'innovation, qui sont des secteurs porteurs de nouveaux emplois et de prospérité.

Nous avons soutenu la création de nouveaux centres de commercialisation de la biotechnologie afin de faciliter le démarrage de nouvelles entreprises dans ce domaine d'activité.

Le Conseil ontarien des sciences et de l'innovation a fourni des conseils et formulé des recommandations au gouvernement en vue de soutenir l'innovation et d'accroître la compétitivité de la province.

Nous avons continué à initier les jeunes aux sciences, à la technologie et à l'innovation par le truchement de nos programmes d'approche et de l'initiative Sensibilisation des jeunes aux sciences et à la technologie.

Soucieux d'encourager la collaboration entre les différents établissements de recherche, nous avons établi un partenariat avec Optical Regional Advanced Network of Ontario, dans le cadre duquel nous nous sommes engagés à verser 32,3 millions de dollars sur cinq ans pour la mise en place du Réseau optique de recherche et d'innovation de l'Ontario (RORIO). Tous les établissements d'enseignement postsecondaire et les

organismes de recherche sans but lucratif seront ainsi reliés au moyen d'un réseau à très haute vitesse.

Nous avons aussi poursuivi nos partenariats communautaires dans le cadre de notre initiative L'Ontario branché afin d'améliorer les services et de favoriser le développement économique dans les collectivités grâce à un usage accru des technologies de l'information et des communications. À la fin de l'année, nous avions approuvé 23 plans d'affaires régionaux couvrant presque toute la province, et les trois premiers projets d'infrastructure avaient été mis en chantier.

Engagements et stratégies clés en 2002-2003

Stratégies clés

Dans ses efforts en vue de créer en Ontario un climat propice à la concurrence et une économie prospère qui encourage l'innovation, la croissance et la création d'emplois, le ministère se concentre sur les stratégies clés suivantes :

- attirer et conserver des investissements intérieurs et étrangers de qualité;
- améliorer les résultats de l'Ontario sur le plan des exportations;
- collaborer avec ses partenaires pour renforcer les atouts concurrentiels de la province et s'attaquer aux obstacles qui freinent sa croissance économique;
- travailler de concert avec ses partenaires pour rehausser la capacité de l'Ontario en matière de recherche, de commercialisation et d'innovation;
- fournir une orientation et des conseils stratégiques afin de soutenir les priorités du gouvernement dans le domaine du développement économique;
- promouvoir l'entrepreneuriat et l'innovation;
- promouvoir les avantages concurrentiels de l'Ontario;
- promouvoir l'excellence organisationnelle.

Engagements clés

Compétitivité et développement des entreprises

Nous nous engageons à stimuler la création d'emplois, à éliminer les obstacles qui nuisent aux entreprises et aux investissements, et à améliorer l'infrastructure commerciale en Ontario. Nous miserons principalement sur le maintien ou l'établissement de partenariats de travail avec l'industrie, les collectivités, d'autres paliers de gouvernement et des intervenants pour remplir cet engagement.

Le 22 mai 2002, le gouvernement ontarien a été l'hôte de la table ronde sur l'industrie automobile et, en juin, nous avons publié un Plan d'action pour le secteur automobile pour que le secteur automobile de l'Ontario continue à afficher de bons résultats au sein d'une économie mondiale où s'exerce une vive concurrence. Cet automne, on mettra sur pied deux groupes de

travail afin qu'ils se penchent sur les questions de l'innovation et des compétences et qu'ils formulent des recommandations sur ces questions. Nous continuerons aussi à collaborer avec des chefs de file de l'industrie, le gouvernement fédéral et d'autres intervenants dans le but d'améliorer le débit de circulation aux principaux postes frontaliers.

Le sommet économique Michigan-Ontario, dont le premier ministre de l'Ontario Ernie Eves et le gouverneur du Michigan John Engler ont été les hôtes en juin 2002, a réuni des chefs de file de l'industrie et des collectivités ainsi que d'autres personnes intéressées en vue d'explorer les possibilités de partenariats et de coopération dans les secteurs des affaires et du commerce.

En novembre 2002, nous accueillerons un sommet sur l'innovation où des représentants de l'industrie, du milieu de l'éducation, des regroupements de jeunes et du secteur public se pencheront sur la capacité d'innovation de l'Ontario et les meilleures pratiques à l'échelle internationale.

En 2002-2003, le Secrétariat de réduction des formalités administratives continuera à travailler en concertation avec les autres ministères pour éliminer les mesures qui font entrave à l'emploi et aux investissements, notamment dans le cadre de projets spéciaux. Nous élaborerons, réviserons et coordonnerons les modifications à la *Loi de 2001 sur l'efficience du gouvernement* et à la *Loi de 1999 visant à réduire les formalités administratives*, tout en continuant d'aider les entreprises, les institutions et les particuliers qui font face à des problèmes administratifs. En septembre 2002, la Commission de réduction des formalités administratives sera l'hôte de la conférence internationale *Red Tape to Smart Tape: Fostering Regulatory Innovation in the 21st Century* qui portera sur les meilleures pratiques applicables à la réforme de la réglementation et à la réduction des formalités administratives.

La pénurie de main-d'oeuvre qualifiée continue à freiner l'expansion des entreprises et la création d'emplois. Notre initiative « Investissement dans les compétences stratégiques » encourage les entreprises et les secteurs d'activité à collaborer avec les fournisseurs du monde de l'éducation pour répondre aux besoins les plus pressants en matière de compétences stratégiques.

Nos partenariats avec des secteurs et groupes d'entreprises clés nous permettront de déterminer et d'éliminer les obstacles à l'expansion des affaires et des investissements et guideront la coordination des politiques gouvernementales au chapitre du développement économique et de l'expansion des entreprises. Nous resserrerons nos relations avec les associations d'affaires communautaires et ethniques et continuerons à

travailler avec la communauté autochtone pour promouvoir l'expansion de ses entreprises.

Le Fonds de démonstration pour les projets visant la prospérité soutiendra un certain nombre de partenariats locaux de petite envergure afin de mettre en valeur des moyens innovateurs d'accroître la prospérité.

Notre personnel défendra les intérêts commerciaux de l'Ontario et veillera au respect de ses engagements commerciaux. Il fera également valoir les intérêts de la province dans les négociations de l'Organisation mondiale du commerce (OMC), en ce qui a trait surtout à la réforme des processus de règlement des différends, aux règles régissant les recours en matière de commerce, ainsi qu'aux liens entre les accords commerciaux et les accords touchant l'environnement.

Nous formulerons aussi les positions et les priorités de l'Ontario aux fins des négociations de l'OMC sur le commerce des services. Nous déterminerons les avantages commerciaux potentiels dans ce dossier, les intérêts sectoriels sur le plan des exportations ainsi que les meilleurs moyens de protéger les services sociaux, d'éducation et de santé publique de façon à influencer les demandes d'accès au marché canadien soumises par d'autres pays et à déterminer dans quelle mesure l'Ontario souhaite améliorer l'accès à son marché.

Nous aiderons les centres urbains de la province à former des alliances stratégiques, à accroître leur capacité et à cerner les occasions de développement économique intelligent.

Notre Secrétariat des politiques du Groupement du développement économique et commercial appuiera des initiatives à grande échelle telles que le Groupe d'étude sur la compétitivité, la productivité et les progrès économiques, dont le premier rapport à la collectivité est attendu à l'automne.

Les entreprises qui affichent une forte croissance sont les moteurs de la création d'emplois en Ontario. Nous accueillerons la tribune annuelle Foire aux idées, qui réunit des chefs d'entreprise et proposera cette année un nouveau volet visant à stimuler encore davantage la croissance des entreprises en expansion.

Dans le cadre de la stratégie Jeunes entrepreneurs, nous élargirons les programmes Entreprise d'été et Mon entreprise et mettrons en oeuvre le programme Futurs entrepreneurs dans les écoles de l'Ontario. Nous organiserons des activités à l'échelle locale, régionale et provinciale et mettrons sur pied un site Web, en partenariat avec d'autres parties

intéressées, afin de promouvoir l'entrepreneuriat auprès des jeunes Ontariens.

Pour donner suite à la stratégie des centres d'encadrement des entrepreneurs, nous élargirons la gamme de services offerts aux petites entreprises. Le réseau sera étendu à 42 centres, et les partenaires pourront prendre une part plus active grâce à des programmes comme L'entraide, une solution d'affaires et Mois de la petite entreprise. Pour améliorer le rayonnement de nos services, nous les offrirons par voie électronique et ferons la promotion de cette nouvelle option.

Nos bureaux régionaux fourniront des services de consultation directement aux principales entreprises en expansion afin de stimuler leur développement, de les aider à éliminer les obstacles à la croissance et d'améliorer leurs possibilités de créer des emplois.

Investissements

Nous continuerons d'améliorer les solides résultats obtenus en matière d'investissements en 2001-2002.

La stratégie conceptuelle de l'initiative Promotion Ontario et le programme Ambassadeurs bénévoles feront peau neuve; nous en ferons connaître les nouveaux concepts lors d'une campagne de lancement qui devrait avoir lieu au printemps 2003. Nous accroîtrons nos efforts de commercialisation et de vente en retenant les services d'un plus grand nombre de consultants en développement dans les marchés visés.

Notre stratégie de commercialisation comportera également un nouveau volet identifiant les dirigeants scientifiques et universitaires afin de tenir compte de l'ajout des sciences et de la technologie au portefeuille du ministère.

Nous axerons nos efforts sur des initiatives sectorielles clés comme la conférence internationale sur la biotechnologie, BIO 2002, tenue à Toronto en juin 2002. Nous participerons aux principales foires commerciales, organiserons des visites d'entreprises, collaborerons avec les conseillers en choix d'emplacements et établirons des liens avec les associations industrielles et les organismes de développement économique locaux.

Nous encouragerons les nouveaux investissements étrangers directs et ceux de sociétés établies. Pour ce faire, nous préparerons des analyses de rentabilité personnalisées et concluantes, offrirons des services de sélection d'emplacements et trouverons des solutions aux principaux obstacles relevés.

Par l'entremise du Programme d'immigration des gens d'affaires, nous continuerons à promouvoir l'Ontario comme un lieu intéressant où investir et vivre.

Développement du commerce

Ontario Export inc. continuera à aider les entreprises de la province, plus particulièrement les PME, à se lancer dans l'exportation ou à accroître leur part de marché dans ce secteur. Nous avons comme objectif, en 2002-2003, d'aider 300 entreprises ontariennes à se préparer en vue de l'exportation de leurs produits ou services.

Pour ce faire, nous fournirons de la formation, des conseils, des renseignements et des services de soutien en matière d'exportation. Nous formerons des partenariats avec des organismes des secteurs privé et public du domaine de l'exportation. Nous ferons également la promotion des produits et services de l'Ontario, ici et à l'étranger, et soulignerons les réussites des entreprises ontariennes dans le secteur de l'exportation.

Nous miserons sur le succès des Prix ontariens d'excellence en commerce international afin de toucher un plus grand nombre d'entreprises, de chefs de file de l'exportation et d'étudiants en commerce international dans l'ensemble de la province.

Nous organiserons 57 missions internationales et 23 séminaires sur l'exportation; 70 autres séminaires pourraient s'ajouter selon la demande. Nous effectuerons également 12 missions commerciales virtuelles pour offrir la possibilité à un grand nombre d'exportateurs ontariens de participer à ces visites officielles à moindre coût grâce aux outils de télécommunications.

Le Bureau des relations internationales et du protocole continuera à jouer un rôle de premier plan pour soutenir les objectifs de la province en matière d'économie et de relations internationales. À cet effet, nous prendrons part à l'élaboration de politiques et à l'organisation des contacts entre les décideurs ontariens et leurs homologues étrangers.

Nous nous occuperons de la planification et de la coordination de la visite de la reine Elizabeth en octobre 2002 dans le cadre du jubilé de son règne, ainsi que des visites officielles des chefs d'État, de gouvernement et d'autres ministres et dignitaires.

Nous continuerons aussi à gérer les Services de marketing à l'étranger à Shanghai, Munich et New York pour qu'ils puissent accroître la notoriété de l'Ontario et récolter des bénéfices économiques pour la province. En

outre, le ministère envisagera de nouvelles façons de renforcer la présence de l'Ontario sur la scène internationale.

Sciences et technologie

Nous visons à ce que l'Ontario devienne l'un des territoires les plus performants de l'Amérique du Nord au chapitre de la recherche et de l'innovation afin de stimuler la croissance économique et la création d'emplois.

Dans le budget de l'Ontario de 2002, le gouvernement a annoncé une série d'investissements stratégiques afin d'accélérer la croissance de notre économie axée sur le savoir :

- Le Fonds ontarien d'encouragement à la recherche-développement sera étoffé; il recevra la somme de 250 millions de dollars sur cinq ans. Depuis 1997, près d'un demi-milliard de dollars du Fonds ont été affectés à des projets de recherche dans tout l'Ontario.

- Le Fonds ontarien pour l'innovation sera augmenté de 300 millions de dollars. Ce fonds aide les universités, les collèges communautaires, les hôpitaux et les établissements de recherche de la province à élaborer l'infrastructure nécessaire à la recherche scientifique et au développement technologique.

- On ajoutera 2 millions de dollars par année aux 30 millions de dollars consacrés annuellement au Fonds innovation-recherche de l'Ontario. Ce fonds demeure le seul programme permanent au Canada qui vise uniquement à assumer les frais généraux liés à la recherche.

- Le Programme des centres d'excellence de l'Ontario sera reconduit et doté d'un budget de 161 millions de dollars sur cinq ans. Ce programme encourage les entrepreneurs à accéder à l'expertise nécessaire pour commercialiser les inventions produites par les institutions financées par les deniers publics.

- Le Réseau ontarien de recherche sur le cancer verra son financement accru de 50 millions de dollars sur trois ans et pourra ainsi doubler le nombre de patients bénéficiant de sa recherche.

- À compter de 2004-2005, le Perimeter Institute recevra un versement annuel supplémentaire de 5 millions de dollars par année pendant trois ans, ce qui porte l'engagement financier total de la province à l'égard de cet institut à plus de 25 millions de dollars.

Toujours dans le budget, le gouvernement a reconfirmé une annonce faite par le premier ministre le 7 juin 2002 au sujet d'une stratégie de 51 millions de dollars devant contribuer à faire de l'Ontario un chef de file en biotechnologie en Amérique du Nord en attirant des scientifiques et de nouveaux investisseurs dans la province. Cette stratégie comprend un investissement de 20 millions de dollars dans le quartier spécialisé dans les découvertes médicales et les sciences connexes au centre-ville de Toronto et de 30 millions de dollars dans le Programme d'innovation en biotechnologie pour le développement des partenariats régionaux. Ce programme soutiendra les plans d'innovation régionaux et l'établissement de centres de commercialisation, de parcs de recherche et de réseaux d'innovation dans toutes les régions de l'Ontario.

En juin, le premier ministre Ernie Eves a annoncé le nom des premiers récipiendaires de la Médaille de platine du premier ministre pour l'excellence en recherche. On a ainsi souligné le travail extraordinaire et les contributions à la société de Anthony Pawson, biotechnologiste et chercheur dans le domaine médical au Samuel Lunenfeld Research Institute de Toronto, et de Sajeev John, professeur de physique et président de la chaire de recherche du Canada à l'Université de Toronto. Les prix de 1 million de dollars traduisent l'engagement du gouvernement de faire rapidement de l'Ontario un centre de recherche par excellence à l'échelle internationale.

À ces mesures prises au cours du premier trimestre de 2002-2003 se grefferont d'autres initiatives stratégiques qui contribueront à faire de l'Ontario un emplacement de choix pour les nouvelles technologies de la santé.

Nous investirons dans l'institut des bioprocédés, qui accélérera la mise au point et la fabrication de protéines thérapeutiques, donnant ainsi à l'Ontario un avantage concurrentiel énorme.

Nous investirons dans la conception du Service ontarien d'évaluation des nouvelles technologies de la santé, qui soutiendra la mise au point de nouveaux procédés et produits, en plus d'élargir les possibilités d'exportation.

Nous appuierons de plus la mise en place du Réseau optique de recherche et d'innovation de l'Ontario (RORIO), un partenariat des secteurs privé et public qui établira un réseau Internet à ultrahaute vitesse aux fins de la recherche-développement entre les universités, les collèges et les établissements de recherche.

En dernier lieu, nous améliorerons les services communautaires offerts par Internet grâce au programme L'Ontario branché et nous favoriserons la

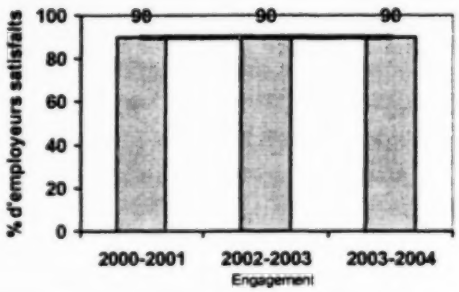
connectivité en faveur du développement économique. D'ici la fin de l'exercice, nous nous attendons à recevoir 10 propositions de partenariats secteur privé-secteur public qui représenteront des investissements de plus de 20 millions de dollars au total.

Mesures clés d'évaluation de la performance

Activité de base : Compétitivité et développement des entreprises

Satisfaction des employeurs participant à l'initiative « Investissement dans les compétences stratégiques » (ICS)

Pourcentage d'employeurs participants satisfaits de l'initiative ICS



Apport du ministère

- L'initiative ICS appuie les partenariats innovateurs favorisant l'acquisition de compétences essentielles à la compétitivité des entreprises dans un monde en évolution rapide.
- Le ministère sélectionne les projets appropriés au moyen d'appels de propositions et recrute des partenaires parmi les parties intéressées des milieux de l'industrie, des affaires, de l'éducation et de la formation. Il prépare et administre les contrats, puis assure le suivi et l'évaluation des projets retenus.

Que signifie le graphique?

- Le graphique illustre le pourcentage d'employeurs interrogés qui se sont dits confiants ou très confiants que les programmes subventionnés par l'initiative ICS amélioreraient la correspondance entre les compétences des travailleurs et celles recherchées par l'industrie.
- En mars 2001, 29 des 32 employeurs interrogés se sont déclarés satisfaits ou très satisfaits.
- Source : Sondage sur la satisfaction des employeurs mené par le ministère en mars 2001.

Engagements en 2002-2003

- Obtenir un degré de satisfaction de 90 pour 100.

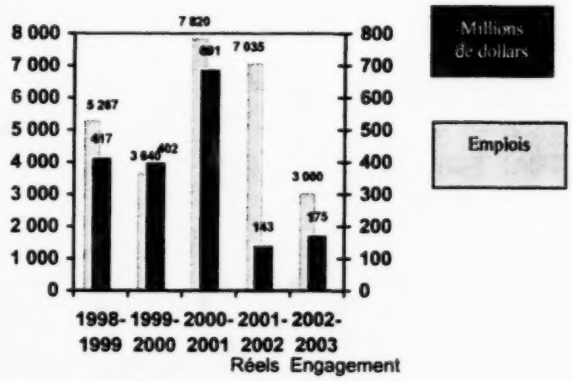
Objectifs à long terme

- Maintenir un degré de satisfaction de 90 pour 100 chez les employeurs participants à mesure que l'initiative prend de l'ampleur.

Activité de base : Investissements

Valeur des investissements et nombre d'emplois créés

Millions de dollars investis et nombre d'emplois créés



Apport du ministère

- Le ministère offre des services hors pair aux investisseurs potentiels afin de les convaincre que l'Ontario est le lieu tout indiqué pour investir et de faciliter leur entrée dans la province.
- Ces services s'inscrivent dans une stratégie plus large visant à attirer des investissements, notamment en rehaussant la notoriété de la province en tant que lieu d'investissement et en explorant des pistes d'investissement dans des marchés clés.
- Le ministère collabore avec de nombreuses parties intéressées, y compris des collectivités dans l'ensemble de province.

Que signifie le graphique?

- Le graphique illustre la valeur des projets et le nombre d'emplois annoncés pour lesquels le ministère a joué un rôle de premier plan ou de soutien dans le processus décisionnel ou d'investissement.
- Les données ont été obtenues à partir des chiffres fournis par les entreprises ou annoncés publiquement.
- La tendance à la baisse des montants investis découle de la structure changeante de l'économie ontarienne. À mesure que cette dernière s'engage sur la voie des services et du savoir, on verra davantage d'investissements dans le développement des ressources humaines et moins d'investissements dans les usines et le matériel.
- La forte hausse des montants investis en 2000-2001 est attribuable à deux projets d'une valeur totale dépassant 325 millions de dollars.

Engagements en 2002-2003

- Décrocher ou faciliter des investissements d'une valeur de 175 millions de dollars et annoncer la création de 3 000 emplois.

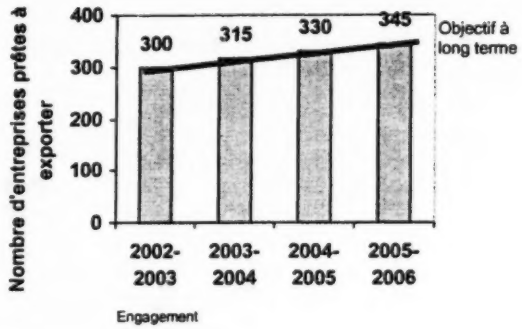
Objectifs à long terme

- Maintenir une moyenne mobile triennale de 300 millions de dollars en nouveaux investissements et de 5 000 nouveaux emplois.

Activité de base : Développement du commerce

Augmentation du nombre d'entreprises ontariennes prêtes à exporter

Nombre d'entreprises prêtes à exporter



Apport du ministère

- OEI aide les entreprises ontariennes à trouver de nouveaux clients et à se tailler une place sur les marchés étrangers. Pour ce faire, l'organisme offre des services d'éducation et des conseils en matière d'exportation, des renseignements sur les marchés ainsi que des services de soutien. Il forme également des partenariats avec des organismes des secteurs privé et public liés à l'exportation, en plus de faire la promotion des produits et services de l'Ontario, au pays et à l'étranger, et de célébrer les succès des entreprises ontariennes dans le secteur de l'exportation.

Que signifie le graphique?

- Le graphique illustre le nombre d'entreprises qui obtiendront le soutien d'Ontario Export inc. (OEI).
- Par entreprises prêtes à exporter, on entend les PME établies en Ontario (ayant moins de 200 employés et des revenus nets de moins de 50 millions de dollars) qui ont reçu l'aide d'OEI pour se lancer dans l'exportation de leurs produits ou services ou percer de nouveaux marchés étrangers.
- L'augmentation du nombre d'entreprises prêtes à exporter est bénéfique pour l'économie, car on estime que pour chaque nouvelle tranche de 1 milliard de dollars en exportations, plus de 10 000 emplois sont créés (rapport DRI Standard & Poor's).
- Ces données sont tirées des systèmes de gestion des clients et de rapports d'activités qui ont récemment été améliorés pour permettre le suivi des entreprises soutenues.

Engagements en 2002-2003

- Aider 300 entreprises ontariennes à devenir prêtes à exporter.

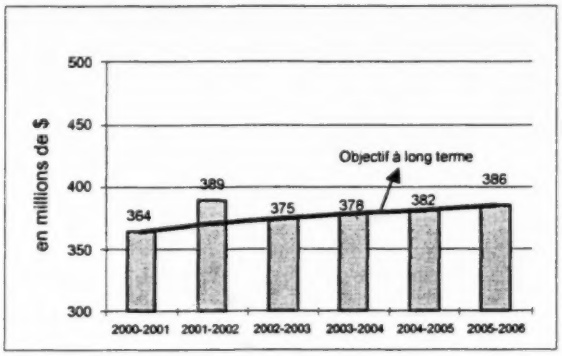
Objectifs à long terme

- Augmenter le nombre d'entreprises soutenues par OEI de 5 pour 100 par année.

Activité de base : Sciences et technologie

Augmentation de la valeur des projets de recherche non parrainés par le gouvernement au cours des cinq prochaines années

Projets de recherche non parrainés par le gouvernement dans les universités ontariennes



Apport du ministère

- Les subventions de contrepartie accordées dans le cadre de programmes du gouvernement de l'Ontario sont l'élément clé qui favorise les contributions financières du secteur privé et d'autres sources non gouvernementales aux projets de recherche des universités ontariennes. Les principaux programmes qui stimulent les investissements du secteur privé dans la recherche universitaire sont les suivants : les Centres d'excellence, le Fonds ontarien d'encouragement à la recherche-développement, les Bourses du premier ministre pour l'excellence en recherche, le Réseau ontarien de recherche sur le cancer, et les ententes internationales en matière de sciences et de technologie.

Que signifie le graphique?

- Le graphique illustre la valeur des projets de recherche dans les universités ontariennes résultant de contrats du secteur privé, de dons d'organismes de bienfaisance ou de fonds d'autres sources non gouvernementales.
- Les données sont tirées du *Compendium of Statistical and Financial Information* du Conseil des universités de l'Ontario. Les données inscrites pour chaque année représentent les chiffres réels d'il y a deux ans.
- Le climat général d'investissement est le principal facteur externe ayant une incidence sur l'investissement du secteur privé. Le ralentissement qu'ont connu de nombreux secteurs axés sur le savoir en 2001 pourrait entraîner une baisse de la valeur des projets de recherche parrainés par le secteur privé.

Engagements en 2002-2003

- Faire passer de 364 à 375 millions de dollars la valeur des projets de recherche non parrainés par le gouvernement, soit une augmentation de 3 pour 100 par rapport à 2000-2001.

Objectifs à long terme

- Porter à 386 millions de dollars la valeur des projets de recherche non parrainés par le gouvernement d'ici 2005-2006, soit une hausse de 6 pour 100 par rapport à 2000-2001.

Données réelles provisoires sur les dépenses du ministère par activité de base en 2001-2002*

Ministère de l'Entreprise, des Débouchés et de l'Innovation	
Fonctionnement	225 millions de $
Immobilisations brutes**	18 millions de $
	420 employés

Compétitivité et développement des entreprises	
Fonctionnement	36 millions de $
	150 employés

- Conseils sur les questions commerciales et direction des politiques de développement de l'économie et du commerce au sein du gouvernement
- Promotion de l'élimination des obstacles au commerce
- Promotion de l'innovation et de l'entrepreneuriat
- Gestion des rapports sectoriels et des groupements d'entreprises
- Développement économique urbain

Investissements	
Fonctionnement	28 millions de $
	75 employés

- Commercialisation des investissements et vente
- Services d'investissements

Sciences et technologie	
Fonctionnement	134 millions de $
Immobilisations brutes	18 millions de $
	50 employés

- Gestion des programmes d'investissement dans la recherche
- Sensibilisation aux sciences et technologies et commercialisation

Développement du commerce	
Fonctionnement	12 millions de $
	65 employés

- Développement du commerce

Administration interne	
Fonctionnement	15 millions de $
	80 employés

- Administration interne
- Cessation de l'aide financière aux entreprises

Remarque : Le nombre d'employés représente des équivalents temps plein.

* Selon la méthode comptable du CCSP.

** Les dépenses en immobilisations brutes comprennent ce qui suit : i) acquisition ou construction de biens corporels importants appartenant à la province (terrains, immeubles et infrastructure de transport) et d'autres biens corporels; ii) réparations et entretien, et iii) transferts aux fins d'immobilisations.

Plan des affectations 2002-2003 approuvées par le ministère par activité de base*

Ministère de l'Entreprise, des Débouchés et de l'Innovation	
Fonctionnement	264 millions de $
Immobilisations brutes**	39 millions de $
	440 employés

Compétitivité et développement des entreprises	
Fonctionnement	40 millions de $
	135 employés

- Conseils sur les questions commerciales et direction des politiques de développement de l'économie et du commerce au sein du gouvernement
- Promotion de l'élimination des obstacles au commerce
- Promotion de l'innovation et de l'entrepreneuriat
- Gestion des rapports sectoriels et des groupements d'entreprises
- Développement économique urbain

Investissements	
Fonctionnement	29 millions de $
	90 employés

- Commercialisation des investissements et vente
- Services d'investissements

Sciences et technologie	
Fonctionnement	156 millions de $
Immobilisations brutes	39 millions de $
	55 employés

- Gestion des programmes d'investissement dans la recherche
- Sensibilisation aux sciences et technologies et commercialisation

Développement du commerce	
Fonctionnement	23 millions de $
	75 employés

- Développement du commerce

Administration interne	
Fonctionnement	16 millions de $
	85 employés

- Administration interne
- Cessation de l'aide financière aux entreprises

Remarque : Le nombre d'employés représente des équivalents temps plein.

* Selon la méthode comptable du CCSP.

** Les dépenses en immobilisations brutes comprennent ce qui suit : i) acquisition ou construction de biens corporels importants appartenant à la province (terrains, immeubles et infrastructure de transport) et d'autres biens corporels; ii) réparations et entretien, et iii) transferts aux fins d'immobilisations.

Personnes à contacter

Les questions ou les commentaires au sujet du plan d'activités sont les bienvenus.

Renseignements généraux
Communications et relations publiques
Tél. : 416 325-6666

Compétitivité et développement des entreprises
Laurie Hossein
Tél. : 416 325-6963
Téléc. : 416 325-2102
Courriel : Laurie-Ann.Hossein@eoi.gov.on.ca

Investissements
Louise Dowie
Tél. : 416 325-8540
Téléc. : 416 325-6517
Courriel : Louise.Dowie@eoi.gov.on.ca

Développement du commerce
Oksana Fuke
Tél. : 416 326-0082
Téléc. : 416 314-8222
Courriel : Oksana.Fuke@eoi.gov.on.ca

Sciences et technologie
Brenda Ludlow
Tél. : 416 314-8479
Téléc. : 416 314-4344
Courriel : Brenda.Ludlow@eoi.gov.on.ca

Entrepreneuriat et services régionaux
Miranda Connelly
Tél. : 416 325-6535
Téléc. : 416 325-6538
Courriel : Miranda.Connelly@eoi.gov.on.ca

Services ministériels
Tina Gutterres
Tél. : 416 325-6614
Téléc. : 416 325-6392
Courriel : Tina.Gutterres@eoi.gov.on.ca

On peut se procurer des exemplaires gratuits du présent document auprès de :
Publications Ontario
880, rue Bay, Toronto (Ontario) M7A 1N8
Tél. : 416 326-5300
Clients d'autres régions, sauf Ottawa, faire le 1 800 668-9938.
À Ottawa, faire le (613) 238-3630 ou, sans frais, le 1 800 268-8758.
Service téléphonique aux malentendants :
composer sans frais, n'importe où en Ontario, le 1 800 268-7095.

On peut commander des exemplaires du présent document par Internet à :
http://www.publications.gov.on.ca

Copie électronique du présent document disponible à :
http://www.gov.on.ca

© Imprimeur de la Reine pour l'Ontario, 2002

ISBN 0-7794-3473-0

This document is also available in English.